

## 1.

**Ганзен, Петр Готфридович** - заслуженный датско-русский литературный деятель. Родился в 1846 г. в Копенгагене. В России живет с 1871 г. 10 лет провел в Сибири, в качестве агента датской телеграфной компании. Ему принадлежит ряд переводов с русского на датский (Гончарова, Толстого и других), с датского на русский (Ибсена, Брандеса, Бьернсона, Киркегора и других), а также ряд статей в русских периодических изданиях о северной литературе. Самостоятельные труды: "Общественная самопомощь в Дании, Норвегии и Швеции" (Санкт-Петербург, 1898), "Трудовая помощь в скандинавских государствах" (ib., 1900), "Опыт оздоровления деревни" (ib., 1902).

*Источник: Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона - <http://www.rulex.ru/01040877.htm>.*

## 2.

**ГАНЗЕН, Петр Готфридович** [12(24).X.1846, Копенгаген, -- 23.XII.1930, там же] -- датско-рус. литератор-переводчик. В 1871 из Дании переехал в Россию, ок. 10 лет служил в Омске и Иркутске в Северном телеграфном агентстве. Отлично изучив рус. язык и лит-ру, Г. стал переводчиком с рус. на дат. и с дат. на рус. языки. В 1881 переехал в Петербург. Г. перевел на дат. яз. роман И. А. Гончарова "Обыкновенная история" (Копенгаген, 1877), что послужило поводом к дружеской переписке между Г. и Гончаровым, содержащей ценный материал для характеристики рус.-дат. лит. связей. С 1885 в Дании начали выходить в переводах Г. произв. Л. Н. Толстого. С переводом "Крейцеровой сонаты" связано личное знакомство Г. с Толстым. В 1882 Г. женился на А. В. Васильевой (1869--1942), к-рая, изучив дат. яз., стала его деятельной помощницей. Супруги Г. перевели на рус. яз. сканд. писателей -- Х. К. Андерсена, Г. Ибсена, К. Гамсуна, Б. Бьернсона, С. Кьеркегора, А. Стриндберга, К. Микаэлис и др. Г. принадлежат общественно-публицистич. и критич. статьи: "Борьба парламента с правительством в современной Дании" ("Дело", 1877, N 1), "Норвежская литература в её главных представителях" ("Правительств. вестник", 1896, N 218, 219) и др. В 1917 Г. выехал на родину, но продолжал интересоваться развитием сов. лит-ры. 50-летие его деятельности вызвало отклики в сов. печати (1928). А. В. Васильева-Ганзен, оставшись в Петрограде, вела в 20--30-е гг. большую лит.-обществ. работу. В 1930 Ленингр. отдел Всерос. союза писателей отметил 40-летие совместной лит. деятельности супругов-переводчиков.

*Лит.:* Лит. архив. Материалы по истории лит-ры и обществ. движения, под ред. М. П. Алексеева, т. 6, М. -- Л., 1961, с. 37--105; Венгеров С. А., Источники словаря рус. писателей, т. 1, СПб, 1900, с. 697--98.

**Г. С. Франкфурт.**

*Источник: Франкфурт Г. С. Ганзен // Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А. А. Сурков. -- М.: Сов. энцикл., 1962--1978. Т. 2: Гаврилюк -- Зюльфигар Ширвани. -- 1964. -- Стб. 59--60.*